Porównanie tłumaczeń Psalmów 49:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo okup za ich duszę zbyt wysoki I nigdy go nie wystarczy,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Okup za duszę jest na to zbyt wysoki, A nikt przecież nie posiada aż tak wiele, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby żył na wieki i nie doznał zniszczenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Albowiem drogi jest okup duszy ich, i nie może się ostać na wieki.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i zapłaty odkupienia dusze swojej, i będzie pracował na wieki, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | - jego życie jest zbyt kosztowne i nie zdarzy się to nigdy - |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo okup za duszę jest zbyt drogi I nie wystarczy nigdy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo cena życia jest zbyt wysoka. Nie może się więc zdarzyć, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zbyt cenne jest życie jego i nigdy mu na to nie starczy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbyt wysoka jest bowiem stawka za jego życie i zawsze będzie [miał] zbyt mało, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не прийму телят з дому твого, ані козлів з твоїх стад. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż kosztowny jest okup ich duszy, i nikt tego nigdy nie dokaże. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | aby mógł żyć dalej, na zawsze, i nie ujrzeć dołu. |

1. 1) <x>470 16:26</x> [↑](#footnote-ref-2)